

به نام خدا

وزارت نیرو



شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور

## شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب

شناسه سند: RD-WI-001-00

نوع مدرک: دستورالعمل

جدول تأیید و تصویب مدرک

عنوان	تهیه کننده	تأیید کننده	تصویب کننده
نام	مجید قنادی	هوشنگ ملایی	هاشم امینی
سمت	مدیرکل مرکز تحقیقات شرکت مهندسی، توسعه‌ی فناوری و ارتباط با صنعت	معاون توسعه‌ی مدیریت، منابع انسانی و پشتیبانی	رئیس مجمع عمومی و مدیرعامل
امضاء			

مرکز تحقیقات شرکت مهندسی، توسعه فناوری و ارتباط با صنعت

مرداد ماه ۱۴۰۳



جدول سوابق تغییرات

شرح تغییرات	تاریخ بازنگری	شماره نسخه
تدوین	۱۴۰۳/۰۷/۲۱	۰۰۱



شناسه سند : RD-WI-001-00

تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۷/۲۱

تاریخ تجدیدنظر : \_\_\_\_\_

## شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب



### فهرست مطالب

۱	مقدمه
۲	۱- هدف
۲	۲- محدوده‌ی اجرا
۲	۳- مسؤولیت اجرا و نظارت
۲	۴- ۴. تعاریف و اصطلاحات
۳	۵- نقش‌ها و وظایف
۳	۶- مراحل انجام فرایند ارزیابی کتاب
۴	۷- مستندهای مورد نیاز برای ارزیابی کتاب
۵	۸- اسناد مرتبط و پیوست
۷	پیوست ۱
۸	پیوست ۲
۱۱	پیوست ۳
۱۴	کنترل سند

الف



## مقدمه


به منظور ایجاد وحدت رویه و یکپارچه سازی فرایند ارزیابی کتاب‌های تخصصی مورد نیاز صنعت آب و فاضلاب که با حمایت شرکت‌های آب و فاضلاب منتشر می‌شوند و پرهیز از موازی کاری و انتشار کتاب‌های غیرمرتبط و یا فاقد ارزش علمی لازم، کار گروه علمی، متشکل از برگزیدگان اساتید دانشگاه و خیرگان صنعت آب و فاضلاب، از سال ۱۳۸۸ تشکیل شد.

تجربه‌های حاصل از بررسی کتاب‌های تخصصی پیشنهادی شرکت‌های آب و فاضلاب، ضرورت نظام‌مند ساختن مراحل و چگونگی انجام داوری و ارزیابی کتاب‌های تخصصی را در قالب یک سند، آشکار ساخت.

انتظار می‌رود با اجرای این سند، شفافیت، تسهیل و هماهنگی بیش‌تر در فرایند بررسی و ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب را که با حمایت شرکت‌های آب و فاضلاب منتشر می‌شوند، فراهم آید.

لازم به توضیح است این سند شامل کتاب‌های گزارش برنامه و عملکرد موردی/ ادواری، مجموعه مقاله‌های گردهمایی‌های علمی، کتابچه‌های نمایشگاهی، نشریه‌های خبری، بروشورها و سایر نوشته‌های غیرتخصصی مشابه نمی‌شود.

این شیوه‌نامه به استناد بند ۹-۳ نظام‌نامه‌ی تحقیقات و فناوری صنعت آب و فاضلاب کشور (ابلاغی شماره‌ی ۱۴۰۳/۱۰/۱۳۸۳۵ به تاریخ ۱۴۰۳/۶/۱۱) تهیه شده است.

<p>شناسه سند : RD-WI-001-00</p> <p>تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۷/۲۱</p> <p>تاریخ تجدیدنظر : _____</p>	<p>شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب</p>	 <p>وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور</p>
--	--	--

## ۱- هدف

- ۱-۱ اجرای نظام‌مند و متمرکز فعالیت‌های مرتبط با تدوین، ترجمه و انتشار کتاب‌های تخصصی مورد نیاز
- ۲-۱ ایجاد وحدت رویه و سرعت بخشی به فرایند ارزیابی و انتشار کتاب‌های تخصصی مورد نیاز
- ۳-۱ تقویت اثربخشی کتاب‌های تخصصی منتشر شده
- ۴-۱ پاسخگویی به بخشی از نیازهای علمی صنعت آب و فاضلاب

## ۲- محدوده‌ی اجرا

شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور و شرکت‌های آب و فاضلاب


## ۳- مسؤلیت اجرا و نظارت

مسؤولیت اجرای این شیوه‌نامه در شرکت‌های آب و فاضلاب، بر عهده‌ی مدیرعامل، به عنوان رییس کمیته‌ی تحقیقات می‌باشد و نظارت بر حسن اجرای آن، بر عهده‌ی معاون سرمایه‌ی انسانی، تحقیقات و فناوری اطلاعات شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور است.

## ۴- ۴. تعاریف و اصطلاحات

- ۱-۴ کتاب: تمام آثار چاپی یا دیجیتال که به منظور انتقال دانش و تجربه‌ی تخصصی در زمینه‌ی آب و فاضلاب منتشر شده است.
- ۲-۴ شرکت مهندسی: منظور شرکت مادر تخصصی مهندسی آب و فاضلاب کشور است.
- ۳-۴ مرکز تحقیقات شرکت مهندسی: منظور مرکز تحقیقات، توسعه‌ی فناوری و ارتباط با صنعت شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور است.
- ۴-۴ شرکت: منظور شرکت آب و فاضلاب است.
- ۵-۴ دفتر تحقیقات: منظور دفتر توسعه‌ی مدیریت و تحقیقات شرکت آب و فاضلاب است.



<p>شناسه سند : RD-WI-001-00</p> <p>تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۷/۲۱</p> <p>تاریخ تجدیدنظر : _____</p>	<p>شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب</p>	 <p>وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور</p>
--	--	--


## ۵- نقش‌ها و وظایف

- ۱-۵ نقش حکمرانی: متولیان این نقش، هدف‌ها، سیاست‌ها و جهت‌گیری‌های حاکم بر حمایت از چاپ و نشر کتاب را تعیین و بر تحقق آن‌ها نظارت می‌کنند. نهادهای بالادستی، وزارت نیرو، شرکت مهندسی، این نقش را بر عهده دارند.
- ۲-۵ نقش ارزیابی: متولیان این نقش، اعضای کمیته‌های علمی تخصصی مرکز تحقیقات شرکت مهندسی می‌باشند که پس از ارجاع مستندهای مندرج در بند هفت (۷) به آن‌ها (حسب موضوع) داوری کتاب را انجام می‌دهند. در فرایند داوری کتاب، اولویت نخست، تکراری نبودن موضوع، سپس محتویات علمی، هم‌خوانی با نیازها و سرانجام سال انتشار آن است.
- ۳-۵ نقش کارفرمایی: متولیان این نقش، شرکت‌ها هستند که پس از طی مراحل تأیید کتاب، حمایت مالی از چاپ آن، یا پرداخت کار بهای تألیف و یا خرید کتاب را انجام می‌دهند.
- ۴-۵ نقش اجرایی: متولیان این نقش، در فرایند انتشار کتاب، از جمله تهیه و توزیع نسخه‌ها، مسئولیت دارند.

## ۶- مراحل انجام فرایند ارزیابی کتاب

- ۱-۶ درخواست حمایت از انتشار کتاب، به صورت رسمی به شرکت، پیشنهاد می‌شود.
- تبصره ۱. موضوع کتاب مرتبط با یکی از حوزه‌های مهندسی، بهره‌برداری و نگهداری منابع و تأسیسات، فرهنگی و اجتماعی آب و فاضلاب، مدیریت، فناوری اطلاعات، تعرفه و قیمت‌گذاری، اقتصاد آب و سایر موارد مرتبط باید باشد.
- ۲-۶ دفتر تحقیقات، مستندهای مورد نیاز برای ارزیابی کتاب را از نویسنده(گان) دریافت می‌کند.
- ۳-۶ کمیته‌ی تحقیقات و فناوری شرکت، هم‌خوانی موضوع کتاب را با نیازهای صنعت، در نخستین نشست کمیته، بررسی و در صورت تأیید، با طی مراحل اداری، آن را به همراه مستندهای لازم به مرکز تحقیقات شرکت مهندسی ارجاع می‌دهد.
- ۴-۶ کارشناس متولی مرکز تحقیقات شرکت مهندسی، کتاب و مستندهای آن را حداکثر در مدت سه روز کاری، بررسی و به کمیته‌ی علمی تخصصی ذی‌ربط ارجاع می‌دهد.




<p>شناسه سند : RD-WI-001-00</p> <p>تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۷/۲۱</p> <p>تاریخ تجدیدنظر : _____</p>	<p>شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب</p>	 <p>وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور</p>
--	--	--

- ۵-۶ کمیته‌ی علمی تخصصی ذی‌ربط مرکز، در مدت حداکثر یک ماه، ارزیابی محتوای علمی کتاب را انجام و دلایل تأیید/ رد آن را، در قالب فرم‌های ارزیابی کتاب (پیوست شماره‌ی دو و سه) و صورتجلسه، به کارشناس متولی مرکز ارجاع می‌دهد.
- تبصره‌ی ۲. ارزیابی کتاب، دو سو ناشناس است و نام نویسنده(گان)، مترجم(ان) و اسامی داوران باید مخفی باشد.
- ۶-۶ مرکز نتیجه‌ی نهایی تأیید/ رد کتاب را، در مدت حداکثر پنج روز کاری به شرکت ارسال می‌کند.
- ۷-۶ مدت زمان بررسی کتاب، از زمان وصول پیشنهاد اولیه تا اعلام نهایی نتیجه‌ی ارزیابی، حداکثر دو ماه است.
- ۸-۶ شرکت پس از دریافت تأیید حمایت از انتشار کتاب، موارد زیر را با هماهنگی مرکز، باید انجام دهد:
- ۱-۸-۶ انجام ویراستاری نگارشی و ادبی و اخذ کد شابک از وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در قالب تعهد ناشر
- ۲-۸-۶ درج طرح و لوگوی مرکز تحقیقات شرکت مهندسی و شرکت در جلد، تعیین قطع کتاب، نوع و اندازه‌ی قلم و شمارگان کتاب
- ۳-۸-۶ تدوین متن پیش گفتار مشترک مرکز و شرکت
- ۴-۸-۶ شرکت باید پس از چاپ کتاب، ده نسخه آن را به مرکز و یک نسخه را به هر یک از شرکت‌ها و کتابخانه‌های وزارت نیرو و شرکت مهندسی ارسال کند.
- تبصره‌ی ۳. شرکت می‌تواند با هماهنگی مرکز تحقیقات شرکت مهندسی، بخشی از شمارگان کتاب را به صورت الکترونیکی منتشر کند.

## ۷- مستندهای مورد نیاز برای ارزیابی کتاب

- برای انجام فرایند داوری، مستندهای مورد نیاز به شرح زیر است:
- ۱-۷ فرم ضرورت چاپ کتاب (پیوست شماره یک)
- ۲-۷ فهرست عناوین کتاب
- ۳-۷ فصل نخست کتاب
- ۴-۷ حداقل یکی دیگر از فصل‌های کتاب (به جز فصل دوم)



شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۷/۲۱ تاریخ تجدیدنظر : _____	<b>شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب</b>	 وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
---	--	---

- ۵-۷ فهرست کامل منابع کتاب
- ۶-۷ متن اصلی کتاب (برای کتاب‌های ترجمه)
- ۷-۷ پیشینه‌ی آموزشی، پژوهشی و اجرایی نویسنده(گان)/ مترجم(ان) اصلی کتاب
- ۸-۷ صورجلسه‌ی کمیته‌ی تحقیقات شرکت در خصوص تصویب حمایت از چاپ و انتشار کتاب
- تبصره‌ی ۴. به درخواست‌هایی که ضمایم آن ناقص باشد، ترتیب اثر داده نخواهد شد.
- تبصره‌ی ۵. برای صدور مجوز تجدید چاپ، ارسال یک نسخه از کتاب پیشین، به همراه افزودنی‌های احتمالی آن کافی است.

### ۸- اسناد مرتبط و پیوست

شماره پیوست	عنوان	تعداد صفحه
۱	فرم ضرورت چاپ کتاب	۱
۲	فرم ارزیابی کتاب (تألیف، تدوین و گردآوری و نگارش)	۳
۳	فرم ارزیابی کتاب (ترجمه)	۳
جمع تعداد صفحات		۷





## شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب



### گردآورندگان:

رئیس گروه تحقیقات و استانداردهای فنی فاضلاب مرکز تحقیقات توسعه فناوری و ارتباط با صنعت	محمد اکرمی (۱)
کارشناس مرکز تحقیقات، توسعه فناوری و ارتباط با صنعت	ندا خوش‌بخت (۲)
رئیس گروه تحقیقات و استانداردهای فنی آب مرکز تحقیقات توسعه فناوری و ارتباط با صنعت	حمیدرضا خستو (۳)
معاون مرکز تحقیقات، توسعه فناوری و ارتباط با صنعت	حسین عطایی‌فر (۴)
رئیس گروه تدوین دستورالعمل‌های فنی مرکز تحقیقات، توسعه فناوری و ارتباط با صنعت	مجید کلانتری (۵)


### شرکت‌های آب و فاضلاب (به ترتیب حروف الفبا)

مدیر دفتر تحقیقات و توسعه مدیریت شرکت آب و فاضلاب مشهد	مهدی اقبال سرابی (۱)
مدیر دفتر تحقیقات و توسعه مدیریت شرکت آب و فاضلاب استان تهران	سهیل امیری (۲)
مدیر دفتر تحقیقات و توسعه مدیریت شرکت آب و فاضلاب استان آذربایجان شرقی	اکبر بابایی (۳)
مدیر دفتر تحقیقات و توسعه مدیریت شرکت آب و فاضلاب شیراز	لیلا پیروی (۴)
مدیر دفتر تحقیقات و توسعه مدیریت شرکت آب و فاضلاب استان یزد	بی بی سعیده تابافر (۵)
رئیس گروه دفتر تحقیقات و توسعه مدیریت شرکت آب و فاضلاب استان اصفهان	زهره صهبایی (۶)
مدیر دفتر تحقیقات و توسعه مدیریت شرکت آب و فاضلاب استان قزوین	فاطمه قاسمی (۷)
رئیس گروه دفتر تحقیقات و توسعه مدیریت شرکت آب و فاضلاب مشهد	فریبا قنبری (۸)

### تصویب‌کنندگان (به ترتیب حروف الفبا)

مدیرکل دفتر برنامه ریزی و بودجه شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور	مسعود باقرزاده کریمی (۱)
عضو هیأت علمی دانشگاه تهران	غلامرضا نبی بیدهندی (۲)
مشاور معاون مهندسی و توسعه شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور	نوراله تیموری (۳)
معاون راهبری و نظارت بر بهره‌برداری شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور	علیرضا جزء قاسمی (۴)
مدیرعامل شرکت آب و فاضلاب استان آذربایجان شرقی	محمد خانی (۵)
معاون منابع انسانی و تحقیقات شرکت آب و فاضلاب استان تهران	شهرام درخشان‌پور (۶)
معاون مدیرکل دفتر آموزش، تحقیقات و نوآوری وزارت نیرو	اسماعیل درویشی (۷)
مشاور مدیرعامل، مدیرکل حوزه و بازرسی ویژه‌ی مدیرعامل شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور	مجید عبدالمهدی (۸)
استاد دانشگاه	مجتبی فاضلی (۹)
مدیرکل مرکز تحقیقات، توسعه فناوری و ارتباط با صنعت شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور	مجید قنادی (۱۰)
معاون توسعه مدیریت، منابع انسانی و پشتیبانی شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور	هوشنگ ملایی (۱۱)



شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۷/۲۱ تاریخ تجدیدنظر : _____	<b>شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب</b>	 شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
---	--	--

**پیوست ۱**

فرم ضرورت چاپ کتاب

بسمه تعالی

عنوان کتاب:

مشخصات تکمیل کننده‌ی فرم:

نام و نام خانوادگی:

سمت:

نشانی و تلفن:

تاریخ و امضا:

۱. ارتباط مطالب کتاب با شرح وظایف شرکت‌های آب و فاضلاب، چه میزان است؟  
 کم  متوسط  زیاد  خیلی زیاد  
 دلایل:

۲. مطالب کتاب، تا چه میزان به نیازها و مسایل و مشکلات موجود صنعت آب و فاضلاب مرتبط است؟  
 کم  متوسط  زیاد  خیلی زیاد  
 دلایل:

۳. در صورت انتشار کتاب، میزان استقبال دست اندرکاران حوزه‌ی آب و فاضلاب از آن را تا چه میزان پیش‌بینی می‌کنید؟  
 کم  متوسط  زیاد  خیلی زیاد

۴. کتاب در کدام حوزه‌ی آب و فاضلاب صنعت آب و فاضلاب کاربرد دارد؟



شناسه سند : RD-WI-001-00

تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۷/۲۱

تاریخ تجدیدنظر : \_\_\_\_\_

## شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب



### پیوست ۲

فرم ارزیابی کتاب  
(تألیف، تدوین و گردآوری و نگارش)

بسمه تعالی

عنوان کتاب:

مشخصات داور کتاب:

نام و نام خانوادگی:

نشانی و تلفن:

جایگاه علمی:

سمت اجرایی:

تاریخ و امضا:

### نظریات داور

#### بخش اول - ارزیابی محتوای کتاب

لطفاً متن تألیفی پیوست را به دقت مطالعه و بررسی فرمائید و به موارد زیر پاسخ دهید.

۱. آیا عنوان کتاب، با توجه به محتوا مناسب انتخاب شده است و تطابق لازم وجود دارد؟

آری  تا حدودی  خیر

توضیحات لازم:

۲. آیا مشابه این کتاب به زبان فارسی وجود دارد؟

آری  خیر  نمی‌دانم

لطفاً معرفی کنید:


۳. آیا مشابه این کتاب به زبان خارجی وجود دارد؟

آری  خیر  نمی‌دانم

لطفاً معرفی کنید:

۴. در صورتی که جواب سوال‌های دوم و سوم مثبت است، آیا باز هم چاپ آن ضرورت دارد؟



شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۷/۲۱ تاریخ تجدیدنظر : _____	<b>شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب</b>	 وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
---	--	---

آری       خیر

دلایل:

۵. کیفیت کلی کتاب از منظر محتوای علمی چگونه است؟

عالی       خوب       متوسط       ضعیف

دلایل:

۶. به نظر شما، ارتباط بین محتوای کتاب با هدف نویسنده از نگارش آن، تا چه میزان است:

عالی       خوب       متوسط       ضعیف

دلایل:

۷. در مجموع با توجه به اهداف تعریف شده در شیوه‌نامه، آیا حمایت از این اثر را برای چاپ مناسب می‌دانید؟

آری       با تغییراتی آری       خیر

دلایل:

۸. ضرورت حمایت از چاپ کتاب حاضر را با توجه به پرسش‌های فوق در چه اولوی قرار می‌دهید؟

اول       دوم       سوم

۹. اگر حداقل امتیاز کتاب ۱ و حداکثر آن ۱۰۰ باشد، برای این اثر چه امتیازی را پیشنهاد می‌کنید؟

در صورتی که امتیاز کمتر از ۴۰ باشد ← عدم پذیرش

در صورتی که امتیاز بیش‌تر از ۴۱ و کم‌تر از ۷۰ باشد ← پذیرش مشروط به انجام تغییرات کلی

در صورتی که امتیاز بیش‌تر از ۷۱ و کم‌تر از ۹۰ باشد ← پذیرش با شرط انجام تغییرات جزئی

در صورتی که امتیاز بیش‌تر از ۹۱ باشد ← پذیرش بدون شرط

۱۰. برای بهبود کیفیت این اثر، چه تغییرات ویژه‌ای را پیشنهاد می‌فرمایید؟

### بخش دوم- ارزیابی ویرایش کتاب

۱۱. آیا متن کتاب از انسجام، نظم علمی و روال منطقی بین مطالب برخوردار است؟

آری       خیر

دلایل:

۱۲. آیا در متن کتاب، مواردی از پراکنده‌گویی و تناقض را مشاهده می‌فرمائید؟

آری       خیر

دلایل:



شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های  
تخصصی صنعت آب و فاضلاب



۱۳. متن کتاب تا چه اندازه به ویرایش علمی نیاز دارد؟

هیچ  کم  زیاد

دلایل:

۱۴. آیا متن کتاب، به افزودن یا اصلاح‌هایی به صورت زیرنویس یا پیوست نیاز دارد؟

آری  خیر

لطفاً توضیح دهید:

۱۵. کیفیت کتاب از لحاظ شیوایی نثر فارسی و سهولت درک مطلب، چگونه است؟

عالی  خوب  متوسط  ضعیف

دلایل:

۱۶. آیا کتاب‌نامه، توضیح‌ها و ارجاع‌های نویسنده کامل و مطلوب است؟

آری  خیر

دلایل:

۱۷. آیا این اثر نیاز به ویرایش دارد؟

آری  تا حدودی  خیر


دلایل:

۱۸. در صورت مثبت بودن جواب سوال قبلی، نیاز به چه ویرایشی دارد؟

محتوایی  زبانی یا نگارشی  فنی  هر سه مورد

دلایل:



شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۷/۲۱ تاریخ تجدیدنظر : _____	<b>شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب</b>	
---	--	---

**پیوست ۳**

فرم ارزیابی کتاب (ترجمه)

بسمه تعالی

**عنوان کتاب:**

**مشخصات داور کتاب:**

نام و نام خانوادگی:

نشانی و تلفن:

جایگاه علمی:

سمت اجرایی:

تاریخ و امضا:

**نظریات داور**

بخش اول - مربوط به ارزیابی فرم پیشنهاد کتاب

لطفاً متن ترجمه پیوست را به دقت مطالعه و بررسی فرمایید و به موارد زیر پاسخ دهید.

۱. آیا عنوان کتاب با توجه به محتوا، مناسب انتخاب شده است و تطابق لازم وجود دارد؟

آری  تا حدودی  خیر

توضیحات لازم:

۲. کیفیت کلی کتاب اصلی از منظر محتوای علمی چگونه است؟

عالی  خوب  متوسط  ضعیف

دلایل:

۳. آیا ترجمه‌ی دیگری از کتاب اصلی وجود دارد؟


آری  خیر  نمی‌دانم

لطفاً معرفی کنید:

۴. آیا مشابه این کتاب به زبان فارسی وجود دارد؟

آری  خیر  نمی‌دانم



شناسه سند : RD-WI-001-00 تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۷/۲۱ تاریخ تجدیدنظر : _____	<b>شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب</b>	 شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور
---	--	--

لطفاً معرفی کنید:

۵. در صورتی که پاسخ سوال‌های سوم و چهارم مثبت است، آیا باز هم حمایت از چاپ کتاب ضرورت دارد؟

آری  خیر

دلایل:

۶. ضرورت حمایت از چاپ کتاب حاضر را با توجه به سؤال‌های فوق در چه اولوبیتی قرار می‌دهید؟

اول  دوم  سوم

۷. اگر حداقل امتیاز کتاب ۱ و حداکثر آن ۱۰۰ باشد، برای این ترجمه چه امتیازی را پیشنهاد می‌کنید؟

در صورتی که امتیاز کمتر از ۴۰ باشد ← عدم پذیرش

در صورتی که امتیاز بیش‌تر از ۴۱ و کم‌تر از ۷۰ باشد ← پذیرش مشروط به انجام تغییرات کلی

در صورتی که امتیاز بیش‌تر از ۷۱ و کم‌تر از ۹۰ باشد ← پذیرش با انجام تغییرات جزئی

در صورتی که امتیاز بیش‌تر از ۹۱ باشد ← پذیرش بدون شرط

### بخش دوم - مربوط به ارزیابی ویرایش‌های کتاب

خواهشمند است در ذیل هر پرسش، موارد و اشکال‌های مشاهده شده را با ذکر مثال و شماره‌ی صفحه بنویسید و در صورت نیاز، برای هر مورد، نظر خود را به تفصیل بیان فرمایید.

۸. آیا ترجمه‌ی حاضر برگردان دقیق از متن اصلی است؟

آری  تا حدودی  خیر

دلایل:

۹. ترجمه‌ی حاضر تا چه اندازه به ویرایش علمی نیاز دارد؟

هیچ  کم  زیاد

دلایل:

۱۰. کیفیت این ترجمه از نظر معادل‌گزینی و رعایت یکنواختی معادل‌ها به زبان فارسی چگونه است؟

عالی  خوب  متوسط  ضعیف

دلایل:

۱۱. آیا برای ترجمه‌ی حاضر، افزودن اضافه‌ها و یا اصلاح‌هایی به صورت زیرنویس یا پیوست لازم است؟

آری  خیر

لطفاً توضیح دهید:

۱۲. آیا موارد نامفهوم، نادرست، مغشوش یا بی‌معنا را در متن ترجمه مشاهده کرده‌اید؟



شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های  
تخصصی صنعت آب و فاضلاب



آری  خیر

۱۳. کیفیت کلی ترجمه، از لحاظ شیوایی نثر فارسی و سهولت درک مطلب چگونه است؟

عالی  خوب  متوسط  ضعیف

دلایل:

۱۴. آیا این ترجمه، نیاز به ویرایش ادبی دارد؟

آری  تا حدودی  خیر

دلایل:

۱۵. در صورت مثبت بودن جواب سوال قبلی، نیاز به چه ویرایشی دارد؟

محتوایی  زبانی یا نگارشی  فنی  هر سه مورد

دلایل:

۱۶. کیفیت ترجمه‌ی حاضر از لحاظ انتقال محتوای علمی - پژوهشی چگونه است؟

عالی  خوب  متوسط  ضعیف

دلایل:

۱۷. درک صحیح مترجم از متن را چگونه ارزیابی می‌کنید؟

عالی  خوب  متوسط  ضعیف

دلایل:

۱۸. در مجموع با توجه به هدف‌های تعریف شده در شیوه‌نامه، آیا حمایت از اثر را برای چاپ مناسب می‌دانید؟


آری  با تغییراتی آری  خیر

دلایل:

۱۹. برای بهبود کیفیت این ترجمه، چه تغییرهای ویژه‌ای را پیشنهاد می‌فرمایید؟







<p>شناسه سند : RD-WI-001-00</p> <p>تاریخ صدور : ۱۴۰۳/۰۷/۲۱</p> <p>تاریخ تجدیدنظر : _____</p>	<p>شیوه نامه‌ی ارزیابی کتاب‌های تخصصی صنعت آب و فاضلاب</p>	 <p>وزارت نیرو شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور</p>
--	--	--

### کنترل سند

#### ۱- صدور و تهیه سند

<p>مهر و امضاء</p>  <p>مرکز تحقیقات شرکت مهندسی، توسعه‌ی فناوری و ارتباط با صنعت</p>	<p>■ سند با ضوابط آیین‌نامه تدوین، بهره‌برداری و بازنگری اسناد اداری مطابقت دارد.</p> <p>نام و نام خانوادگی تهیه کننده: <b>مجید قنادی</b> سمت: مدیر کل مرکز تحقیقات شرکت مهندسی، توسعه‌ی فناوری و ارتباط با صنعت (شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور)</p>
---	---

#### ۲- دریافت سند و کنترل‌های لازم

<p>مهر و امضاء</p>  <p>مرکز توسعه‌ی منابع انسانی توسعه‌ی فناوری و ارتباط با صنعت</p>	<p>نام سازمان: مرکز توسعه‌ی منابع انسانی و تحول اداری تاریخ دریافت سند: .....</p> <p>■ سند از نظر شکلی (تعداد اوراق، خوانایی و ...) کامل است. ■ سند در فرم‌های مربوطه ثبت گردید. ■ اسناد منسوخ و یا بی‌اعتبار مرتبط ابطال شد.</p> <p>نام و نام خانوادگی کنترل کننده: <b>سید محسن حسینی سالکده</b> سمت: رئیس مرکز توسعه‌ی منابع انسانی و تحول اداری (شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور)</p>
--	---

#### ۳- متولیان و مجریان

<p>مهر واحد دریافت کننده</p> <p>(استفاده کننده)</p>	<p>نام واحد سازمانی: شرکت مهندسی آب و فاضلاب کشور و کلیه‌ی شرکت‌های آب و فاضلاب</p> <p>دریافت سند <input type="checkbox"/></p> <p>تاریخ: .....</p> <p>خاتمه دوره اجراء <input type="checkbox"/></p> <p>تاریخ: .....</p> <p>نام و نام خانوادگی کنترل کننده: ..... سمت: .....</p>
---	---

#### ۴- ابطال سند

<p>مهر و امضاء</p>	<p>این سند در تاریخ: ..... به استناد: .....</p> <p>ابطال گردید. ....</p> <p>نام و نام خانوادگی کنترل کننده: ..... سمت: .....</p>
--------------------	--

